

II

(Nezakonodajni akti)

UREDBE

UREDBA KOMISIJE (EU) št. 936/2012

z dne 4. oktobra 2012

o spremembah prilog k Uredbi (ES) št. 1896/2006 Evropskega parlamenta in Sveta o uvedbi postopka za evropski plačilni nalog

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe (ES) št. 1896/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. decembra 2006 o uvedbi postopka za evropski plačilni nalog ⁽¹⁾, in zlasti člena 30 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Od začetka veljavnosti Uredbe (ES) št. 1896/2006 je postalo jasno, da je treba vse priloge k navedeni uredbi spremeniti zaradi njihove posodobitve in izboljšanja praktične uporabe Uredbe ter zaradi lažjega elektronskega postopka v okviru Evropskega pravosodnega atlasa za civilne zadeve. Standardne obrazce v prilogah k Uredbi je treba spremeniti, da se vključijo sklici na Bolgarijo in Romunijo, posodobijo valute in poenostavi izpolnjevanje obrazcev za tožeče in tožene stranke ter sodišča.

- (2) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola o stališču Danske, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, Danska ne sodeluje pri sprejemanju te uredbe, ki zato zanjo ni zavezujoča in se zanjo ne uporablja.

- (3) Uredbo (ES) št. 1896/2006 je zato treba ustrezno spremeniti –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Priloge k Uredbi (ES) št. 1896/2006 se nadomestijo z besedilom v Prilogi k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati sedmi dan po objavi v Uradnem listu Evropske unije.

Ta uredba je v skladu s Pogodbama v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 4. oktobra 2012

Za Komisijo

Predsednik

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ UL L 399, 30.12.2006, str. 1.

PRILOGA I

Vloga za evropski plačilni nalog

Obrazec A

Člen 7 (1) Uredbe (ES) št. 1896/2006 Evropskega parlamenta
in Sveta o uvedbi postopka za evropski plačilni nalog



Prosimo, preberite napotke na zadnji strani – pomagali vam bodo pri izpolnjevanju tega obrazca!

Zlasti je treba biti pozoren, da se obrazec izpolni v jeziku ali enem od jezikov, ki jih sprejema sodišče, ki mu bo zadeva predložena. Obrazec je na voljo v vseh uradnih jezikih Evropske unije; to vam lahko pomaga pri izpolnjevanju obrazca v zahtevanem jeziku.

1. Sodišče			Številka zadeve (izpolni sodišče)		
Sodišče			Sodišče prejelo (dan/mesec/leto)		
Naslov			Podpis in/ali žig		
Poštna številka	Kraj	Država			

2. Stranke in njihovi zastopniki					
Oznake:	01 tožeča stranka	03 pooblaščenec tožeče stranke *	05 zakoniti zastopnik tožeče stranke **		
	02 tožena stranka	04 pooblaščenec tožene stranke *	06 zakoniti zastopnik tožene stranke **		
Oznaka	Ime podjetja ali organizacije			Identifikacijska oznaka (po potrebi)	
	Priimek			Ime	
	Naslov		Poštna številka	Kraj	Država
	Telefon ***	Telefaks ***		E-naslov ***	
	Poklic ***		Druge podrobnosti ***		
Oznaka	Ime podjetja ali organizacije			Identifikacijska oznaka (po potrebi)	
	Priimek			Ime	
	Naslov		Poštna številka	Kraj	Država
	Telefon ***	Telefaks ***		E-naslov ***	
	Poklic ***		Druge podrobnosti ***		
Oznaka	Ime podjetja ali organizacije			Identifikacijska oznaka (po potrebi)	
	Priimek			Ime	
	Naslov		Poštna številka	Kraj	Država
	Telefon ***	Telefaks ***		E-naslov ***	
	Poklic ***		Druge podrobnosti ***		
Oznaka	Ime podjetja ali organizacije			Identifikacijska oznaka (po potrebi)	
	Priimek			Ime	
	Naslov		Poštna številka	Kraj	Država
	Telefon ***	Telefaks ***		E-naslov ***	
	Poklic ***		Druge podrobnosti ***		

* npr. odvetnik

** npr. starši, skrbnik, glavni direktor

*** navedba neobvezna

3. Podlaga za pristojnost sodišča

Oznake:

- | | |
|--|--|
| 01 Stalno prebivališče tožene stranke ali ene od toženih strank | 07 Stalno prebivališče zavarovalca, zavarovanca ali upravičenca iz zavarovanja |
| 02 Kraj izpolnitve | 08 Stalno prebivališče potrošnika |
| 03 Kraj nastanka škode | 09 Kraj, kjer zaposleni običajno opravlja delo |
| 04 Če spor izvira iz dejavnosti podružnice, predstavništva ali druge oblike pravne osebe, kraj sedeža te podružnice, predstavništva ali druge oblike pravne osebe | 10 Kraj sedeža podjetja, ki je zaposlilo delavca |
| 05 Sedež skrbniškega sklada | 11 Kraj nepremičnine |
| 06 Če pride do spora o plačilu nadomestila, zahtevanega za reševanje tovara, kraj sedeža sodišča, pristojnega na območju, kjer je tovor bil ali bi lahko bil zasežen | 12 Dogovor strank o pristojnosti sodišča |
| | 13 Stalno prebivališče preživninskega upravičenca |
| | 14 Drugo (prosimo, navedite) |

Oznaka: Dodatne navedbe (le za oznako 14)

4. Čezmejni značaj zadeve

Oznake:

- | | | | | | |
|--------------|-------------|---------------|----------------|--------------|------------------------------|
| 01 Belgija | 06 Grčija | 11 Ciper | 16 Malta | 21 Romunija | 26 Združeno kraljestvo |
| 02 Bolgarija | 07 Španija | 12 Latvija | 17 Nizozemska | 22 Slovenija | 27 Drugo (prosimo, navedite) |
| 03 Češka | 08 Francija | 13 Litva | 18 Avstrija | 23 Slovaška | |
| 04 Nemčija | 09 Irska | 14 Luksemburg | 19 Poljska | 24 Finska | |
| 05 Estonija | 10 Italija | 15 Madžarska | 20 Portugalska | 25 Švedska | |

Stalno ali običajno prebivališče tožeče stranke

Stalno ali običajno prebivališče tožene stranke

Država sedeža sodišča

5. Podatki o banki (navedba neobvezna)**5.1 Plačilo sodnih taks s strani tožeče stranke**

- | | | | |
|---------|--------------------|------------------------------|---|
| Oznake: | 01 Bančno nakazilo | 02 Kreditna kartica | 03 Sodišče odtegne z bančnega računa tožeče stranke |
| | 04 Pravna pomoč | 05 Drugo (prosimo, navedite) | |

Če izberete oznako 02 ali 03, prosimo, da v Dodatku 1 navedete podatke o banki

Oznaka: Dodatne navedbe, če izberete oznako 05

5.2 Plačilo dodeljenega zneska s strani tožene stranke

Imetnik računa

Ime banke (BIC) ali druga ustrezna bančna oznaka

Številka računa

Mednarodna številka bančnega računa (IBAN)

EUR	Euro	BGN	Bolgarski lev	CZK	Češka krona	GBP	Britanski funt	HUF	Madžarski forint
LTŁ	Litovski litas	LVL	Latvijski lats	PLN	Poljski zlot	RON	Romunski leu	SEK	Švedska krona

6. Glavnica	Valuta	Drugo (prosimo navedite mednarodno bančno oznako valute)
		Znesek glavnice brez obresti in stroškov:

Zahtevek se navezuje na (oznaka 1)

01 Prodajno pogodbo	10 Pogodbo o opravljanju storitev – za popravilo	18 Zahtevke, ki izhajajo iz skupnega premoženja
02 Pogodbo o najemu premočnine	11 Pogodbo o opravljanju storitev – za posredništvo	19 Pogodbena škoda
03 Pogodbo o najemu nepremičnine	12 Pogodbo o opravljanju storitev – drugo (prosimo, navedite)	20 Pogodbo o sklenitvi naročniškega razmerja (za časopise, revije)
04 Pogodbo o komercialnem najemu	13 Gradbeno pogodbo	21 Članarino
05 Pogodbo o opravljanju storitev – za električno, plin, vodo, telefon	14 Zavarovalno pogodbo	22 Pogodbo o zaposlitvi
06 Pogodbo o opravljanju storitev – za zdravstvene storitve	15 Posojilno pogodbo	23 Izvensodno poravnavo
07 Pogodbo o opravljanju storitev – za prevoz	16 Garancijo ali drugo jamstvo	24 Dogovor o preživnini
08 Pogodbo o opravljanju storitev – za pravno, davčno, tehnično svetovanje	17 Zahtevke, ki izvirajo iz nepogodbenih obveznosti, če so predmet dogovora med strankami ali priznanje dolga (npr. škoda, neupravičena obogatitev)	25 Drugo (prosimo, navedite)
09 Pogodbo o opravljanju storitev – za hotele, restavracije		

Razlog za uveljavljanje zahtevka (oznaka 2)

30 Neplačilo	33 Nedobavljeno blago ali neopravljene storitve	35 Neskladnost blaga ali storitev z naročilom
31 Nezadostno plačilo	34 Dobava blaga z napako ali slabo opravljene storitve	36 Drugo (prosimo, navedite)
32 Prepozno plačilo		

Druge podrobnosti (oznaka 3)

40 Kraj nakupa	43 Datum dobave	46 V primeru posojila, namen: potrošniško posojilo
41 Kraj dobave	44 Vrsta blaga ali storitve	47 V primeru posojila, namen: hipotekarno posojilo
42 Datum nakupa	45 Naslov nepremičnega premoženja	48 Druge podrobnosti (prosimo, navedite)

Identifikacijska oznaka	1	Oznaka 1	Oznaka 2	Oznaka 3	Obrazložitevna izjava	Datum* (ali obdobje)	Znesek
Identifikacijska oznaka	2	Oznaka 1	Oznaka 2	Oznaka 3	Obrazložitevna izjava	Datum* (ali obdobje)	Znesek
Identifikacijska oznaka	3	Oznaka 1	Oznaka 2	Oznaka 3	Obrazložitevna izjava	Datum* (ali obdobje)	Znesek
Identifikacijska oznaka	4	Oznaka 1	Oznaka 2	Oznaka 3	Obrazložitevna izjava	Datum* (ali obdobje)	Znesek

* Oblika zapisa datuma: dan/mesec/leto

Zahtevek je tožeči stranki izročil (po potrebi)

Ime podjetja ali organizacije	Identifikacijska oznaka (po potrebi)		
Priimek	Ime		
Naslov	Poštna številka	Kraj	Država

Dodatne podrobnosti glede zahtevkov v zvezi s potrošniškimi pogodbami (po potrebi)

Zahtevek se nanaša na zadeve v zvezi s potrošniškimi pogodbami	Če je odgovor na prejšnje vprašanje da, ali je tožena stranka potrošnik	Če je odgovor na prejšnje vprašanje da, ali ima tožena stranka stalno prebivališče v državi članici, pred sodiščem katere je bil začel postopek v smislu člena 59 Uredbe Sveta (ES) št. 44/2001
Da ☐ Ne ☐	Da ☐ Ne ☐	Da ☐ Ne ☐

7. Obresti**Oznake (prosimo, navedite številko in črko):**

01 Zakonite	02 Pogodbene	03 Kapitalizacija obresti	04 Obrestna mera posojila **	05 Znesek, ki ga je izračunala tožeča stranka	06 Drugo ***
A Na leto	B per half year	C Na četrletje	D Na mesec	E Drugo ***	
Identifikacijska oznaka *	Oznaka	Obrestna mera (%)	% nad temeljno obrestno mero ECB	Na znesek	Od Do
Identifikacijska oznaka *	Oznaka	Obrestna mera (%)	% nad temeljno obrestno mero ECB	Na znesek	Od Do
Identifikacijska oznaka *	Oznaka	Obrestna mera (%)	% nad temeljno obrestno mero ECB	Na znesek	Od Do
Identifikacijska oznaka *	Oznaka	Obrestna mera (%)	% nad temeljno obrestno mero ECB	Na znesek	Od Do
Identifikacijska oznaka * Če izberete oznako 6 in/ali E, prosimo, navedite podrobnosti					
* Vnesite ustrezno identifikacijsko oznako zahtevka ** Vzetega s strani tožeče stranke najmanj v višini glavnice *** Prosimo, navedite					

8. Pogodbene kazni (po potrebi)

Znesek	Prosimo, navedite
--------	-------------------

9. Stroški (po potrebi)

Oznake:	01 Sodne takse	02 Drugo (prosimo, navedite)
Oznaka	Navedba podrobnosti le za oznako 02	Valuta Znesek
Oznaka	Navedba podrobnosti le za oznako 02	Valuta Znesek
Oznaka	Navedba podrobnosti le za oznako 02	Valuta Znesek
Oznaka	Navedba podrobnosti le za oznako 02	Valuta Znesek

10. Razpoložljivi dokazi v podporo zahtevku

Oznake:	01 Pisni dokazi	02 Izpovedbe	03 Izvedensko mnenje	04 Ogled stvari ali kraja	05 Drugo (prosimo, navedite)
Identifikacijska oznaka *	Oznaka	Opis dokaza	Datum (dan/mesec/leto)		
Identifikacijska oznaka *	Oznaka	Opis dokaza	Datum (dan/mesec/leto)		
Identifikacijska oznaka *	Oznaka	Opis dokaza	Datum (dan/mesec/leto)		
Identifikacijska oznaka *	Oznaka	Opis dokaza	Datum (dan/mesec/leto)		
* Vnesite ustrezno identifikacijsko oznako zahtevka					

11. Dodatne izjave in dopolnilne informacije (po potrebi)

Sodišče naprošam, da toženi(-m) stranki(-am) odredi, da tožeči(-m) stranki(-am) plača znesek zgoraj navedene glavnice z obrestmi, pogodbenimi kaznimi in stroški.

Izjavljam, da so navedeni podatki po mojem prepričanju resnični.

Izjavljam, da se zavedam, da lahko kakršna koli namerno neresnična izjava povzroči naložitev ustreznih kazni v skladu s pravom države članice izvora.

V/Na	Datum (dan/mesec/leto)	Podpis in/ali žig

Dodatek 1 k vlogi za evropski plačilni nalog**Podatki o banki za namene plačila sodnih taks s strani tožeče stranke**

Oznake: 02 Kreditna kartica

03 Sodišče odtegne z bančnega računa tožeče stranke

Oznaka	Imetnik računa	Ime banke (BIC) ali druga ustrezna bančna oznaka / Družba za kreditne kartice
Številka računa / Številka kreditne kartice	Mednarodna številka bančnega računa (IBAN) / Datum prenehanja veljavnosti in varnostna številka kreditne kartice	

Dodatek 2 k vlogi za evropski plačilni nalog**Ugovor zoper prenos na običajni civilni postopek**

Številka zadeve (izpolni se, če se dodatek pošlje sodišču ločeno od obrazca za vlogo):

Ime podjetja ali organizacije	Priimek	Ime
V/Na	Datum (dan/mesec/leto)	Podpis in/ali žig

NAPOTKI ZA IZPOLNJEVANJE OBRAZCA ZA VLOGO

Pomembne informacije

Ta obrazec je treba izpolniti v jeziku ali enem od jezikov, ki ga/jih sprejema sodišče, ki se mu vloga predloži. Obrazec je na voljo v vseh uradnih jezikih Evropske unije; to vam lahko pomaga pri izpolnjevanju obrazca v zahtevanem jeziku.

Če tožena stranka vloži ugovor zoper vaš zahtevek, se postopek nadaljuje pred pristojnimi sodišči v skladu s pravili običajnega civilnega postopka. Če v takem primeru ne bi želeli nadaljevati postopka, izpolnite tudi Dodatek 2 k temu obrazcu. Ta dodatek mora dospeti na sodišče pred izdajo evropskega plačilnega naloga.

Če vloga zadeva zahtevek zoper potrošnika v zvezi s potrošniško pogodbo, jo je treba vložiti pri pristojnem sodišču države članice, kjer ima potrošnik stalno prebivališče. V drugih primerih je treba vlogo vložiti pri pristojnem sodišču države članice, ki je pristojno v skladu s pravili iz Uredbe Sveta (ES) št. 44/2001 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah. Informacije o pravilih glede pristojnosti so na voljo v Evropskem pravosodnem atlasu (http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/index_sl.htm).

Prosimo, prepričajte se, da ste obrazec na zadnji strani pravilno podpisali in zapisali datum.

Navodila

Na začetku vsakega razdelka so navedene posebne oznake, ki jih je treba vstaviti v ustrezna okenca.

1. Sodišče Pri odločitvi glede izbire sodišča je treba upoštevati podlago za pristojnost sodišča.

2. Stranke in njihovi zastopniki V tem polju je treba identificirati stranke in njihove morebitne zastopnike (npr. njihovega odvetnika ali skrbnika) v skladu z oznakami, navedenimi na obrazcu. Polje „Identifikacijska oznaka“ se nanaša na posebno številko, ki jo imajo odvetniki v nekaterih državah članicah za namene elektronskega komuniciranja s sodiščem (glej drugi pododstavek člena 7(6) Uredbe (ES) št. 1896/2006), na registracijsko številko za podjetja oziroma organizacije ali na katero koli identifikacijsko številko za fizične osebe, ki je v uporabi. Polje „Druge podrobnosti“ lahko vsebuje katere koli druge informacije, ki omogočajo identifikacijo osebe (npr. datum rojstva, položaj imenovane osebe v zadevnem podjetju ali organizaciji). V primeru več kot štirih strank in/ali zastopnikov vas prosimo, da uporabite polje 11.

3. Podlaga za pristojnost sodišča Glej „Pomembne informacije“ zgoraj.

4. Čezmejni značaj zadeve Postopek za evropski plačilni nalog se lahko uporabi, če se vsaj dve okenci v tem polju nanašata na različni državi.

5. Podatki o banki (navedba neobvezna) V polju 5.1 lahko obvestite sodišče, na kakšen način nameravate plačati sodne takse. Prosimo vas, da upoštevate, da na sodišču, ki ste mu vlogo predložili, niso vedno na razpolago vsi načini plačila, navedeni v tem polju. Preveriti morate, kateri način plačila bo sodišče sprejelo. To lahko storite tako, da stopite v stik z zadevnim sodiščem ali podatek poiščete na spletni strani Evropske pravosodne mreže v civilnih in gospodarskih zadevah (<http://ec.europa.eu/civiljustice/>). Če izberete plačilo s kreditno kartico ali sodišču dovolite, da takse odtegne z vašega bančnega računa, morate v Dodatek 1 k temu obrazcu vnesti ustrezne podatke o kreditni kartici/bančnem računu.

V polju 5.2 lahko navedete, na kakšen način želite prejeti plačilo s strani tožene stranke. V primeru, da želite plačilo z bančnim nakazilom, vas prosimo, da navedete ustrezne podatke o banki.

6. Glavnica To polje mora vsebovati opis glavnice in okoliščine, ki so podlaga za zahtevek, v skladu z oznakami, ki so navedene na obrazcu. Za vsak zahtevek morate uporabiti identifikacijsko številko in jih označiti s številkami od 1 do 4. Vsak zahtevek je treba opisati na črti okenca, ki sledi identifikacijski številki ID, in sicer z vstavljanjem ustreznih oznak 1, 2 in 3. Če potrebujete več prostora, vas prosimo, da uporabite polje 11. Polje Datum ali obdobje se nanaša, na primer, na datum sklenitve pogodbe ali nastopa škodnega dogodka oz. na obdobje, za katero se dolguje najemnina.

7. Obresti Če se zahtevajo obresti, je treba to navesti za vsak zahtevek posebej v skladu z oznakami, navedenimi na obrazcu. Oznaka mora vsebovati ustrezno številko (prva vrstica oznak) in črko (druga vrstica oznak). Če je bila na primer obrestna mera dogovorjena s pogodbo in zajema obdobja enega leta, je ustrezna oznaka 02A. Če o znesku obresti odloča sodišče, je treba pustiti zadnje polje „Do“ prazno in uporabiti oznako 06E. Oznaka 01 se nanaša na obrestno mero, ki jo določa zakon. Oznaka 02 se nanaša na obrestno mero, ki jo v dogovoru določijo stranke. Če uporabite oznako 03 (Kapitalizacija obresti), mora navedeni znesek predstavljati osnovo za preostanek obdobja, ki ga zajema. Kapitalizacija obresti se nanaša na stanje, ko se obračunane obresti pripišejo glavnici in se upoštevajo pri izračunavanju nadaljnjih obresti. Prosimo vas, da upoštevate, da je pri trgovinskih poslih iz Direktive 2000/35/ES z dne 29. junija 2000 o boju proti zamudam pri plačilih v trgovinskih poslih zakonita obrestna mera vsota obrestne mere, ki jo Evropska centralna banka uporablja za svoje zadnje operacije glavnega refinanciranja, opravljene pred koledarskim dnevom zadevnega polletja (v nadaljnjem besedilu: referenčna obrestna mera), ki se ji prišteje najmanj sedem odstotnih točk. Za državo članico, ki ni vključena v tretjo fazo ekonomske in monetarne unije, je zgoraj navedena referenčna obrestna mera enakovredna stopnji, določeni na nacionalni ravni (npr. s strani nacionalne centralne banke). V obeh primerih se referenčna obrestna mera, ki velja na prvi koledarski dan zadevnega polletja, uporablja nadaljnjih šest mesecev (glej člen 3(1)(d) Direktive 2000/35/ES). „Temeljna obrestna mera ECB“ se nanaša na obrestno mero, ki jo uporablja Evropska centralna banka pri svojih operacijah glavnega refinanciranja.

8. Pogodbene kazni (po potrebi)

9. Stroški (po potrebi) Če se zahteva povračilo stroškov, jih je treba opisati z uporabo oznak, navedenih na obrazcu. Okence „Navedba podrobnosti“ je treba uporabiti le za oznako 02, tj. če se zahteva povračilo stroškov, ki niso sodne takse. Ti drugi stroški lahko vključujejo na primer stroške pooblaščenca tožeče stranke ali stroške pred postopkom. Če zahtevate povračilo sodnih taks, a ne poznate natančnega zneska, morate v okence „Oznaka“ zapisati 01, vendar pa lahko pustite polje „Znesek“ prazno; izpolnilo ga bo sodišče. Stroške je treba navesti v isti valuti kot glavnico.

10. Razpoložljivi dokazi v podporo zahtevku V tem polju je treba navesti podrobnosti o razpoložljivih dokazih v podporo vsakemu zahtevku z uporabo oznak, navedenih na obrazcu. Okence „Opis dokaza“ bo tako vsebovalo na primer naslov, ime, datum in/ali referenčno številko zadevnega dokumenta, v zadevnem dokumentu navedeni znesek in/ali ime priče ali izvedenca.

11. Dodatne izjave in dopolnilne informacije (po potrebi) To polje lahko uporabite, če potrebujete več prostora za katerega od zgornjih okenc, ali po potrebi za navedbo dopolnilnih koristnih informacij za sodišče. Na primer v primeru več toženih strank, od katerih je vsaka odgovorna za del zahtevka, morate tu navesti znesek, ki ga dolguje vsaka izmed toženih strank, ali znesek, ki ga dolgujejo dve ali več toženih strank, če zahtevate plačilo na podlagi solidarne odgovornosti.

Dodatek 1 V tem polju morate navesti podatke o vaši kreditni kartici ali bančnem računu, če se odločite, da boste sodne takse plačali s kreditno kartico ali da sodišču dovolite, da takse odtegne z vašega bančnega računa. Prosimo vas, da upoštevate, da na sodišču, ki ste mu vlogo predložili, niso vedno na razpolago vsi načini plačila, navedeni v tem polju. Prosimo, upoštevajte, da se informacije iz Dodatka 1 ne pošljejo toženi stranki.

Dodatek 2 V tem polju morate sodišče obvestiti, da postopka v primeru, da tožena stranka ugovarja zahtevku, ne želite nadaljevati. Če to informacijo sodišču sporočite po tem, ko ste vlogo za nalog že oddali, vas prosimo, da se prepričate, da ste vnesli številko, ki jo je sodišče dodelilo zadevi. Prosimo, upoštevajte, da se informacije iz Dodatka 2 ne pošljejo toženi stranki.

PRILOGA II

Poziv tožeči stranki za dopolnitev in/ali popravek vloge za evropski plačilni nalog**Obrazec B**

Člen 9(1) Uredbe ES št. 1896/2006 Evropskega parlamenta in Sveta o uvedbi postopka za evropski plačilni nalog



1. Sodišče			Številka zadeve		
Sodišče			V/Na		Datum (dan/mesec/leto)
Naslov			Podpis in/ali žig		
Poštna številka	Kraj	Država			

2. Stranke in njihovi zastopniki					
Oznake:	01 tožeča stranka		03 pooblaščenec tožeče stranke *		05 zakoniti zastopnik tožeče stranke **
	02 tožena stranka		04 pooblaščenec tožene stranke *		06 zakoniti zastopnik tožene stranke **
Oznaka	Ime podjetja ali organizacije				Identifikacijska oznaka (po potrebi)
	Priimek				Ime
	Naslov		Poštna številka	Kraj	Država
	Telefon ***	Telefaks ***			E-naslov ***
	Poklic ***		Druge podrobnosti ***		
Oznaka	Ime podjetja ali organizacije				Identifikacijska oznaka (po potrebi)
	Priimek				Ime
	Naslov		Poštna številka	Kraj	Država
	Telefon ***	Telefaks ***			E-naslov ***
	Poklic ***		Druge podrobnosti ***		
Oznaka	Ime podjetja ali organizacije				Identifikacijska oznaka (po potrebi)
	Priimek				Ime
	Naslov		Poštna številka	Kraj	Država
	Telefon ***	Telefaks ***			E-naslov ***
	Poklic ***		Druge podrobnosti ***		
Oznaka	Ime podjetja ali organizacije				Identifikacijska oznaka (po potrebi)
	Priimek				Ime
	Naslov		Poštna številka	Kraj	Država
	Telefon ***	Telefaks ***			E-naslov ***
	Poklic ***		Druge podrobnosti ***		

* npr. odvetnik ** npr. starši, skrbnik, glavni direktor *** navedba neobvezna

Na podlagi preučitve vaše vloge za evropski plačilni nalog vas prosimo, da nemudoma dopolnite in/ali popravite priloženo vlogo, kot je navedeno spodaj, v vsakem primeru pa do

_____ / _____ / _____

Vašo prvotno vlogo je treba dopolniti in/ali popraviti v jeziku ali v enem od jezikov, ki ga/jih sprejema sodišče, pri katerem je bila vloga predložena.

Sodišče bo vlogo zavrnilo, če je v skladu s pogoji iz Uredbe ne boste dopolnili in/ali popravili v zgoraj določenem roku.

Vaša vloga ni bila vložena v ustreznem jeziku. Prosimo, izpolnite jo v enem od naslednjih jezikov:

01 Bolgarščini	06 Grščini	11 Madžarščini	16 Romunščini	21 Angleščini
02 Češčini	07 Francoščini	12 Malteščini	17 Slovaščini	22 Drugo (prosimo, navedite)
03 Nemščini	08 Italijanščini	13 Nizozemščini	18 Slovenščini	
04 Estonščini	09 Latvijščini	14 Poljščini	19 Finščini	
05 Španščini	10 Litovščini	15 Portugalščini	20 Švedščini	

Oznaka jezika	Navedba jezika (le za oznako 22)

Dopolniti in/ali popraviti je treba naslednje točke:

Oznake:

01 Stranke in njihovi zastopniki	04 Podatki o banki	07 Pogodbene kazni	10 Dodatne izjave
02 Podlaga za pristojnost	05 Glavnica	08 Stroški	11 Podpis
03 Čezmejni značaj zadeve	06 Obresti	09 Dokazi	

Oznaka	Prosimo, navedite podrobnosti
Oznaka	Prosimo, navedite podrobnosti
Oznaka	Prosimo, navedite podrobnosti
Oznaka	Prosimo, navedite podrobnosti
Oznaka	Prosimo, navedite podrobnosti

PRILOGA III

Predlog tožeči stranki za spremembo vloge za evropski plačilni nalog

Obrazec C

Člen 10(1) Uredbe (ES) št. 1896/2006 Evropskega parlamenta in Sveta o uvedbi postopka za evropski plačilni nalog



1. Sodišče			Številka zadeve		
Sodišče			V/Na		Datum (dan/mesec/leto)
Naslov			Podpis in/ali žig		
Poštna številka	Kraj	Država			

2. Stranke in njihovi zastopniki					
Oznake:	01 tožeča stranka		03 pooblaščenec tožeče stranke *		05 zakoniti zastopnik tožeče stranke **
	02 tožena stranka		04 pooblaščenec tožene stranke *		06 zakoniti zastopnik tožene stranke **
Oznaka	Ime podjetja ali organizacije				Identifikacijska oznaka (po potrebi)
	Priimek				Ime
	Naslov		Poštna številka	Kraj	Država
	Telefon ***	Telefaks ***		E-naslov ***	
	Poklic ***		Druge podrobnosti ***		
Oznaka	Ime podjetja ali organizacije				Identifikacijska oznaka (po potrebi)
	Priimek				Ime
	Naslov		Poštna številka	Kraj	Država
	Telefon ***	Telefaks ***		E-naslov ***	
	Poklic ***		Druge podrobnosti ***		
Oznaka	Ime podjetja ali organizacije				Identifikacijska oznaka (po potrebi)
	Priimek				Ime
	Naslov		Poštna številka	Kraj	Država
	Telefon ***	Telefaks ***		E-naslov ***	
	Poklic ***		Druge podrobnosti ***		
Oznaka	Ime podjetja ali organizacije				Identifikacijska oznaka (po potrebi)
	Priimek				Ime
	Naslov		Poštna številka	Kraj	Država
	Telefon ***	Telefaks ***		E-naslov ***	
	Poklic ***		Druge podrobnosti ***		

* npr. odvetnik

** npr. starši, skrbnik, glavni direktor

*** navedba neobvezna

Na podlagi preučitve vaše vloge za evropski plačilni nalog sodišče meni, da so potrebne zahteve izpolnjene le za del zahtevka. Zato sodišče predlaga naslednjo spremembo vloge:

Prosimo vas, da sodišču nemudoma pošljete odgovor, v vsakem primeru pa do ____ / ____ / ____

Če odgovora sodišču ne pošljete v zgoraj določenem roku ali ta predlog zavrnete, bo sodišče v skladu s pogoji iz te uredbe vašo vlogo za evropski plačilni nalog v celoti zavrnilo.

Če sprejmete ta predlog, bo sodišče izdalo evropski plačilni nalog za ta del zahtevka. Od nacionalne zakonodaje države članice, kjer poteka postopek, je odvisno, ali boste v nadaljnjem postopku lahko izterjali preostali del začetnega zahtevka, ki ni zajet v evropskem plačilnem nalogu.

☐ Sprejemem zgornji predlog sodišča		☐ Zavračam zgornji predlog sodišča	
Ime podjetja ali organizacije		Priimek	Ime
V/Na	Datum (dan/mesec/leto)	Podpis in/ali žig	

PRILOGA IV

Odločitev o zavrnitvi vloge za evropski plačilni nalog

Obrazec D

Člen 11(1) Uredbe (ES) št. 1896/2006 Evropskega parlamenta
in Sveta o uvedbi postopka za evropski plačilni nalog



1. Sodišče			Številka zadeve		
Sodišče			V/Na		Datum (dan/mesec/leto)
Naslov			Podpis in/ali žig		
Poštna številka	Kraj	Država			

2. Stranke in njihovi zastopniki					
Oznake:	01 tožeča stranka		03 pooblaščenec tožeče stranke *		05 zakoniti zastopnik tožeče stranke **
	02 tožena stranka		04 pooblaščenec tožene stranke *		06 zakoniti zastopnik tožene stranke **
Oznaka	Ime podjetja ali organizacije			Identifikacijska oznaka (po potrebi)	
	Priimek			Ime	
	Naslov		Poštna številka	Kraj	Država
	Telefon ***	Telefaks ***		E-naslov ***	
	Poklic ***		Druge podrobnosti ***		
Oznaka	Ime podjetja ali organizacije			Identifikacijska oznaka (po potrebi)	
	Priimek			Ime	
	Naslov		Poštna številka	Kraj	Država
	Telefon ***	Telefaks ***		E-naslov ***	
	Poklic ***		Druge podrobnosti ***		
Oznaka	Ime podjetja ali organizacije			Identifikacijska oznaka (po potrebi)	
	Priimek			Ime	
	Naslov		Poštna številka	Kraj	Država
	Telefon ***	Telefaks ***		E-naslov ***	
	Poklic ***		Druge podrobnosti ***		
Oznaka	Ime podjetja ali organizacije			Identifikacijska oznaka (po potrebi)	
	Priimek			Ime	
	Naslov		Poštna številka	Kraj	Država
	Telefon ***	Telefaks ***		E-naslov ***	
	Poklic ***		Druge podrobnosti ***		

* npr. odvetnik

** npr. starši, skrbnik, glavni direktor

*** navedba neobvezna

Sodišče je preučilo vašo vlogo za evropski plačilni nalog v skladu s členom 8 Uredbe (ES) št. 1896/2006 o uvedbi postopka za evropski plačilni nalog in jo zavrnilo zaradi naslednjega:

- 01 Vloga ne sodi na področje uporabe člena 2 Uredbe (člen 11(1)(a)).
- 02 Vloga ne zadeva čezmejne zadeve v smislu člena 3 Uredbe (člen 11(1)(a)).
- 03 Vloga ne zadeva denarnega zahtevka za določen denarni znesek, ki je zapadel v plačilo, iz člena 4 Uredbe (člen 11(1)(a)).
- 04 Sodišče ni pristojno v skladu s členom 6 Uredbe (člen 11(1)(a)).
- 05 Vloga ne izpolnjuje zahtev iz člena 7 Uredbe (člen 11(1)(a)).
- 06 Zahtevek je očitno neutemeljen (člen 11(1)(b)).
- 07 Vloga ni bila dopolnjena ali popravljena v roku, ki ga je določilo sodišče (člen 9(2) in člen 11(1)(c)).
- 08 Vloga ni bila spremenjena v roku, ki ga je določilo sodišče (člen 10 in člen 11(1)(d)).

Razlog(i) za zavrnitev (prosimo, uporabite oznako)

Oznaka	Dodatne informacije, po potrebi
Oznaka	Dodatne informacije, po potrebi
Oznaka	Dodatne informacije, po potrebi
Oznaka	Dodatne informacije, po potrebi

Zoper zavrnitev ni pravnega sredstva. Vendar pa to ne izključuje nove vloge za evropski plačilni nalog ali katerega koli drugega postopka, ki je na voljo po pravu države članice.

EUR	Euro	BGN	Bolgarski lev	CZK	Češka krona	GBP	Britanski funt	HUF	Madžarski forint
LTL	Litovski litas	LVL	Latvian Lats	PLN	Poljski zlot	RON	Romunski leu	SEK	Švedska krona
					Drugo (prosimo navedite mednarodno bančno oznako valute)				
Sodišče je v skladu s členom 12 Uredbe (ES) št. 1896/2006 izdalo ta evropski plačilni nalog na osnovi priložene vloge. S tem nalogom se vam nalaga, da tožeči stranki plačate naslednji znesek:									
Tožena stranka 1				Priimek	Ime	Ime podjetja ali organizacije			
				Valuta	Znesek	Datum (dan/mesec/leto)			
Glavnica									
Obresti od									
Pogodbene kazni									
Stroški									
Celotni znesek*									
Tožena stranka 2				Priimek	Ime	Ime podjetja ali organizacije			
				Valuta	Znesek	Datum (dan/mesec/leto)			
Glavnica									
Obresti od									
Pogodbene kazni									
Stroški									
Celotni znesek*									
☐ Skupna odgovornost									
* glej točko f razdelka „Pomembne informacije za toženo stranko“									

POMEMBNE INFORMACIJE ZA TOŽENO STRANKO**Obveščamo vas, da:**

- a. imate možnost:
 - i. tožeči stranki plačati znesek iz tega naloga; ali
 - ii. ugovarjati nalogu z vložitvijo ugovora na sodišču, ki je ta nalog izdalo, v roku, navedenem v točki b;
- b. mora biti ugovor na sodišče poslan v 30 dneh od dne, ko vam je bil nalog vročen. Rok 30 dni začne teči na dan, ki sledi dnev, na katerega vam je bil nalog vročen. To obdobje vključuje sobote, nedelje in dela proste dni. Če je zadnji dan tega obdobja sobota, nedelja ali dela prost dan, se rok izteče naslednji delovni dan (glej Uredbo Sveta (EGS, Euratom) št. 1182/71 z dne 3. junija 1971*). Upoštevajo se dela prosti dnevi tiste države članice, v kateri je sedež sodišča;
- c. je bil ta nalog izdan izključno na podlagi podatkov, ki jih je navedla tožeča stranka. Sodišče teh podatkov ni preverjalo;
- d. bo nalog postal izvršljiv, razen če je bil na sodišču v roku, navedenem v točki b, vložen ugovor;
- e. se v primeru, da je bil vložen ugovor, postopek nadaljuje pred pristojnimi sodišči države članice izvora v skladu s pravili običajnega civilnega postopka, razen če tožeča stranka ni izrecno zahtevala, da se postopek v takem primeru zaključi.
- f. v skladu z nacionalno zakonodajo so lahko do dneva izvršbe tega naloga plačljive obresti, zaradi česar se poveča celotni znesek, ki ga je treba plačati.

* UL L 124, 8.6.1971, str. 1. (de, fr, it, nl);

Angleška posebna izdaja: serija I, poglavje 1971(II), str. 354.

Grška posebna izdaja: poglavje 01, zvezek 1, str. 131.

Portugalska in Španska posebna izdaja: poglavje 01, zvezek 1, str. 149.

Finska in Švedska posebna izdaja: poglavje 1, zvezek 1, str. 71.

Češka, Estonika, Latvija, Litovska, Madžarska, Malteška, Poljska, Slovaška in Slovenska posebna izdaja: poglavje 01, zvezek 1, str. 51.

Bolgarska in Romunska posebna izdaja: poglavje 01, zvezek 01, str. 16.

PRILOGA VI

Ugovor zoper evropski plačilni nalog

Obrazec F

Člen 16(1) Uredbe (ES) št. 1896/2006 Evropskega parlamenta in Sveta o uvedbi postopka za evropski plačilni nalog



1. Sodišče			Številka zadeve (izpolni sodišče)	
Sodišče			Sodišče prejelo (dan/mesec/leto)	
Naslov			Podpis in/ali žig	
Poštna številka	Kraj	Država		

2. Stranke in njihovi zastopniki				
Oznake:	01 tožeča stranka	03 pooblaščenec tožeče stranke *	05 zakoniti zastopnik tožeče stranke **	
	02 tožena stranka	04 pooblaščenec tožene stranke *	06 zakoniti zastopnik tožene stranke **	
Oznaka	Ime podjetja ali organizacije			Identifikacijska oznaka (po potrebi)
	Priimek			Ime
	Naslov		Poštna številka	Kraj
				Država
	Telefon ***	Telefaks ***		E-naslov ***
	Poklic ***		Druge podrobnosti ***	
Oznaka	Ime podjetja ali organizacije			Identifikacijska oznaka (po potrebi)
	Priimek			Ime
	Naslov		Poštna številka	Kraj
				Država
	Telefon ***	Telefaks ***		E-naslov ***
	Poklic ***		Druge podrobnosti ***	
Oznaka	Ime podjetja ali organizacije			Identifikacijska oznaka (po potrebi)
	Priimek			Ime
	Naslov		Poštna številka	Kraj
				Država
	Telefon ***	Telefaks ***		E-naslov ***
	Poklic ***		Druge podrobnosti ***	
Oznaka	Ime podjetja ali organizacije			Identifikacijska oznaka (po potrebi)
	Priimek			Ime
	Naslov		Poštna številka	Kraj
				Država
	Telefon ***	Telefaks ***		E-naslov ***
	Poklic ***		Druge podrobnosti ***	

* npr. odvetnik

** npr. starši, skrbnik, glavni direktor

*** navedba neobvezna

Vlagam ugovor zoper evropski plačilni nalog, izdan		
_____ / _____ / _____		
Ime podjetja ali organizacije	Priimek	Ime
V/Na	Datum (dan/mesec/leto)	Podpis in/ali žig

PRILOGA VII

Potrdilo o izvršljivosti

Obrazec G

Člen 18(1) Uredbe (ES) št. 1896/2006 Evropskega parlamenta in Sveta o uvedbi postopka za evropski plačilni nalog



1. Sodišče			Številka zadeve		
Sodišče			V/Na		Datum (dan/mesec/leto)
Naslov			Podpis in/ali žig		
Poštna številka	Kraj	Država			

2. Stranke in njihovi zastopniki					
Oznake:	01 tožeča stranka		03 pooblaščenec tožeče stranke *		05 zakoniti zastopnik tožeče stranke **
	02 tožena stranka		04 pooblaščenec tožene stranke *		06 zakoniti zastopnik tožene stranke **
Oznaka	Ime podjetja ali organizacije			Identifikacijska oznaka (po potrebi)	
	Priimek			Ime	
	Naslov		Poštna številka	Kraj	Država
	Telefon ***	Telefaks ***		E-naslov ***	
	Poklic ***		Druge podrobnosti ***		
Oznaka	Ime podjetja ali organizacije			Identifikacijska oznaka (po potrebi)	
	Priimek			Ime	
	Naslov		Poštna številka	Kraj	Država
	Telefon ***	Telefaks ***		E-naslov ***	
	Poklic ***		Druge podrobnosti ***		
Oznaka	Ime podjetja ali organizacije			Identifikacijska oznaka (po potrebi)	
	Priimek			Ime	
	Naslov		Poštna številka	Kraj	Država
	Telefon ***	Telefaks ***		E-naslov ***	
	Poklic ***		Druge podrobnosti ***		
Oznaka	Ime podjetja ali organizacije			Identifikacijska oznaka (po potrebi)	
	Priimek			Ime	
	Naslov		Poštna številka	Kraj	Država
	Telefon ***	Telefaks ***		E-naslov ***	
	Poklic ***		Druge podrobnosti ***		

* npr. odvetnik ** npr. starši, skrbnik, glavni direktor *** navedba neobvezna

Sodišče potrjuje, da je priloženi evropski plačilni nalog,

izdan _____ / _____ / _____ zoper _____

in vročen _____ / _____ / _____

izvršljiv v skladu s členom 18 Uredbe (ES) št. 1896/2006.

Pomembno obvestilo

Ta evropski plačilni nalog je avtomatično izvršljiv v vseh državah članicah Evropske unije razen na Danskem, ne da bi bila potrebna dodatna razglasitev izvršljivosti v državi članici, v kateri se zahteva izvršba, in brez vsake možnosti ugovora zoper njegovo priznanje. Postopke izvršbe ureja pravo države članice izvršbe, razen kadar je v Uredbi določeno drugače.